

ENDOSCOPY CENTER

# Endoscopy Center

---

Tuality Healthcare



## Contenido

<u>Bienvenido</u>	<u>3</u>
<u>Mi procedimiento</u>	<u>4</u>
<u>Descripción general de la colonoscopia</u>	<u>6</u>
<u>Conozca a los médicos</u>	<u>8</u>
<u>Preparación intestinal con SUPREP</u>	<u>10</u>
<u>Preparación intestinal con MIRALAX</u>	<u>12</u>
<u>Preparación intestinal con GOLYTELY</u>	<u>14</u>
<u>Registro y admisión</u>	<u>16</u>
<u>Alta y seguimiento</u>	<u>17</u>
<u>Estacionamiento y mapa</u>	<u>18</u>



Bienvenido

Bienvenido al OHSU Tuality Endoscopy Center. Tuality Healthcare se enorgullece de asociarse con OHSU, el único centro de salud académico de Oregon. Eso significa que todos los integrantes del equipo médico están dedicados a suministrarle una atención basada en la innovación, educación y experiencia clínica.

**Nuestro equipo espera brindarle servicios de colonoscopia y desea que su estancia en nuestras instalaciones sea lo más cómoda posible. Esperamos que esta guía sea útil para usted y sus seres queridos.**

**Gracias.**

## Mi procedimiento

Tiene cita para una colonoscopia en el OHSU Tuality Endoscopy Center, que será llevada a cabo por:

Dr. \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_

**Registre su llegada en:**

**Su procedimiento está programado para comenzar a las:**

Recibirá una llamada telefónica de nuestro personal de enfermería unos días antes de su procedimiento. En ese momento le pedirán más información sobre su historia clínica y le responderán sus preguntas.

**Si por alguna razón anticipa la necesidad de cancelar o posponer el procedimiento, por favor hágalo con la mayor antelación posible llamando a la línea de acceso directo al 503-681-1675 entre las 8 a. m. y las 4 p. m.**

**Haga arreglos para que un adulto responsable lo lleve a salvo a casa. Si llega al Centro de endoscopia sin haber hecho tales arreglos, se cancelará su procedimiento.**



Gracias por elegir nuestras instalaciones.  
Trataremos de brindarle la mejor experiencia posible.



## Descripción general de la colonoscopia

Una colonoscopia es un procedimiento que permite que el médico vea dentro del colon para detectar cambios o anomalías.

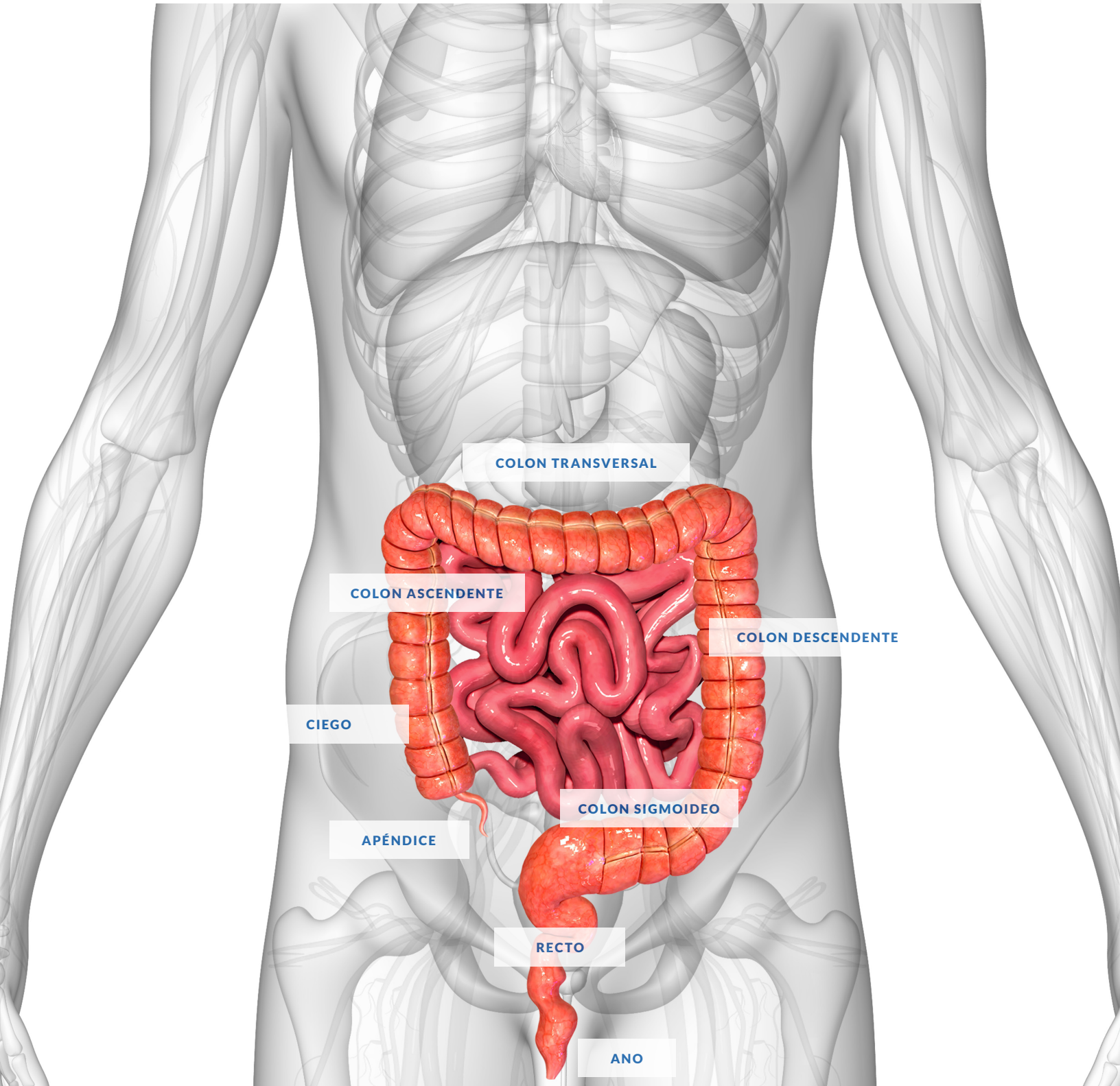
Durante una colonoscopia, el médico usa un tubo flexible llamado endoscopio que cuenta con una lente de cámara, una fuente de luz y tiene capacidad de irrigación y aspiración.

El endoscopio es del ancho aproximado de un dedo. Una vez que esté adecuadamente sedado, se pasa el endoscopio por el recto y el intestino grueso hasta llegar al ciego. Este proceso puede causar algo de incomodidad, razón por la cual su medicamento sedante incluye un narcótico analgésico.

Una vez que se ha visualizado el ciego en la pantalla de video, el médico retirará lentamente el endoscopio e irá inspeccionando la mucosa intestinal y verificando que no haya anomalías. Si el médico piensa que alguna área debe ser mejor evaluada, se obtendrá una biopsia. Si se encuentran pólipos (neoplasias o masas anormales en la mucosa intestinal), lo más probable es que se extirpen. Las biopsias y la extirpación de pólipos no causan dolor.

El procedimiento de colonoscopia generalmente dura entre 20 y 40 minutos.

Colon (intestino grueso) y recto.





## Conozca a los médicos

Estamos ansiosos de conocerlo y brindarle la mejor experiencia posible.



Jeremy Lake, M.D.

### **Jeremy Lake, M.D., gastroenterología**

El Dr. Lake es un gastroenterólogo certificado por la Junta de Especialidades Médicas que obtuvo su título de médico en la Facultad de Medicina de University of Washington, en Seattle. Hizo su residencia en medicina interna en University of Michigan, en Ann Arbor. Posteriormente completó la capacitación de subespecialización en gastroenterología en Oregon Health & Science University, en Portland, donde fue galardonado dos veces por brindar una atención extraordinaria a los pacientes. El Dr. Lake es miembro de la American Gastroenterological Association, la American Society for Gastrointestinal Endoscopy, el American College of Gastroenterology y la Oregon Medical Association.



Curtis Larson M.D.

### **Curtis Larson, M.D., gastroenterología**

El Dr. Larson es un gastroenterólogo certificado por la Junta de Especialidades Médicas que obtuvo su título de medicina de University of Southern California. Hizo su programa de prácticas en medicina interna y su residencia en el Valley Medical Center of Fresno, afiliado a la University of California, en San Francisco, en donde fue residente en jefe. El Dr. Larson también completó su capacitación de subespecialización en gastroenterología en la Facultad de Medicina Bowman-Gray en Winston-Salem, N.C. El Dr. Larson es miembro de la American Gastroenterological Association, el American College of Gastroenterology, la American Society of Gastrointestinal Endoscopy y la Oregon Medical Association..





Randy Watson, M.D.

### **Randy Watson, M.D., gastroenterología**

El Dr. Watson es un gastroenterólogo certificado por la Junta de Especialidades Médicas y obtuvo su título de médico de Oregon Health & Science University en Portland. Hizo tanto su programa de prácticas como su residencia en medicina interna en OHSU, en donde también completó la capacitación de su subespecialización en gastroenterología. Durante su capacitación en OHSU, el Dr. Watson se ganó la membresía en la Alpha Omega Honor Medical Society. Anteriormente, obtuvo su título en química y biología de Linfield College en McMinnville. El Dr. Watson es miembro de la Oregon Medical Association.



William Kelley, M.D.

### **William Kelley, M.D.**

El Dr. William Mark Kelley es un gastroenterólogo certificado por la Junta de Especialidades Médicas que obtuvo su título de médico de Stanford University of Medicine en 1999. Tiene más de 20 años de experiencia multidisciplinaria, especialmente en gastroenterología. El Dr. Kelley ha trabajado en varios entornos clínicos, incluso Lane Gastroenterology Associates en Eugene y OHSU Hospitals and Clinics en Portland

## Instrucciones de preparación intestinal: SUPREP

Importante: Use solamente una de estas preparaciones intestinales.

Preparación intestinal SUPREP (puede costar hasta \$90 dependiendo de la cobertura de su seguro y su deducible).

### SUPREP: 5 DÍAS ANTES

- Una vez que la receta se haya enviado a la farmacia, compre el Kit SUPREP
- Puede adquirir toallitas húmedas desechables y/o un ungüento protector para usarlos después de cada defecación si le preocupa el dolor y la irritación de la piel
- Deje de tomar vitaminas, suplementos y medicamentos naturistas
- Deje de comer alimentos con nueces o semillas, incluso palomitas o pan elaborado con nueces o semillas

**Haga arreglos para que un adulto responsable lo lleve a salvo a casa. Si llega al Centro de endoscopia sin haber hecho tales arreglos, se cancelará su procedimiento.**

### SUPREP: 2 DÍAS ANTES

Hoy beba líquidos en abundancia. Las soluciones de preparación intestinal no lo hidratarán. Revise las instrucciones de líquidos transparentes para mañana.

**No coma nada después de la media noche de hoy.**

## SUPREP: 1 DÍA ANTES

**No tome medicamentos orales para la diabetes esta noche.**

**No tome medicamentos que contengan ibuprofeno ni naproxeno (Advil, Motrin, Naprosyn, Aleve, etc.).**

- No beba alcohol
- No ingiera nada rojo ni morado
- Tome solamente líquidos transparentes, sin pulpa. Ejemplos: Jugos (de manzana, uva blanca), caldo, consomé, té, café (sin leche ni crema), refrescos que no sean rojos ni morados, Gatorade, gelatina, paletas congeladas, Kool-Aid, limonada en polvo
- Beba líquidos en abundancia, por lo menos 8 onzas cada hora
- Si le gusta beber líquidos fríos, puede preparar la solución de SUPREP y refrigerarla temprano

**5 p.m.** Beba SUPREP diluido siguiendo las instrucciones incluidas en este kit. Continúe bebiendo muchos líquidos aun después de haber terminado su solución de SUPREP.

**Si tiene alguna pregunta después de las 5 p. m., puede llamar al gastroenterólogo de guardia al 503-640-1614.**

## SUPREP: DAY OF PROCEDURE

**No tome insulina ni medicamentos para la diabetes antes del procedimiento.**

- 4 horas antes del procedimiento beba una segunda porción del SUPREP diluido siguiendo las instrucciones incluidas en este folleto. Beba la dosis entera, aun cuando las heces ya estén aguadas
- No beba nada ni mastique goma de mascar ni coma dulces durante las dos horas previas a la colonoscopia
- No se aplique ningún ungüento en el área del recto antes del procedimiento

**1 hora después de completar el SUPREP, tome sus medicamentos para el corazón, la presión, la tiroides y anticonvulsivos con traguitos de agua.**

## Instrucciones de preparación intestinal: Miralax/Dulcolax

La preparación intestinal Miralax/Dulcolax sin receta se puede usar si el costo de SUPREP le resulta demasiado caro. Suprep generalmente proporciona resultados más confiables.

### MIRALAX/DULCOLAX: 5 DÍAS ANTES

- Compre el Miralax (frasco de 8.3 onzas), una botella de 64 onzas de Gatorade Y un paquete de tabletas de Dulcolax oral (bisacodyl de 5 mg), necesitará 4 tabletas. No necesita receta
- Puede adquirir toallitas húmedas desechables y/o un ungüento protector para usarlos después de cada defecación si le preocupa el dolor y la irritación de la piel
- Deje de tomar vitaminas, suplementos y medicamentos naturistas
- Deje de comer alimentos con nueces o semillas, incluso palomitas o pan elaborado con nueces o semillas

**Haga arreglos para que un adulto responsable lo lleve a salvo a casa. Si llega al Centro de endoscopía sin haber hecho tales arreglos, se cancelará su procedimiento.**

### MIRALAX/DULCOLAX: 2 DÍAS ANTES

Hoy beba líquidos en abundancia. Las soluciones de preparación intestinal no lo hidratarán. Revise las instrucciones de líquidos transparentes para mañana.

**No coma nada después de la media noche de hoy.**



## MIRALAX/DULCOLAX: : 1 DÍA ANTES

**No tome medicamentos orales para la diabetes esta noche.**

**No tome medicamentos que contengan ibuprofeno ni naproxeno (Advil, Motrin, Naprosyn, Aleve, etc.).**

- No beba alcohol
- No consuma nada rojo ni morado
- Tome solamente líquidos transparentes, sin pulpa. Ejemplos: Jugos (manzana, uva blanca), caldo, consomé, té, café (sin leche ni crema)
- Tome refrescos que no sean ni rojos ni morados, Gatorade, gelatina, paletas congeladas, Kool-Aid, limonada en polvo
- Beba líquidos en abundancia, por lo menos 8 onzas cada hora

**3 p.m.** Tómese 4 tabletas de Dulcolax (de 5 mg) por vía oral.

**4 p.m.** Mezcle el frasco de 8.3 onzas de Miralax en la botella de 64 onzas de Gatorade. Bébase la MITAD de la solución razón de 8 onzas cada 15 minutos.

**Si tiene alguna pregunta después de las 5 p. m., puede llamar al gastroenterólogo de guardia al 503-640-1614.**

## MIRALAX/DULCOLAX: DÍA DEL PROCEDIMIENTO

**No tome insulina ni medicamentos para la diabetes antes del procedimiento.**

- 4 horas antes del procedimiento, bébase el resto de la solución de Miralax/Gatorade a razón de 8 onzas cada 15 minutos
- No ingiera alimentos ni bebidas, ni mastique goma de mascar ni coma dulces durante las dos horas previas a la colonoscopia
- No se aplique ningún ungüento en el área del recto antes del procedimiento

**1 hora después de completar el MIRALAX, tome sus medicamentos para el corazón, la presión, la tiroides y anticonvulsivos con traguitos de agua.**

## Instrucciones de preparación intestinal: GOLYTELY

La preparación intestinal Golytely es una opción efectiva de bajo costo, pero tendrá que beber un alto volumen de líquidos.

### GOLYTELY: : 5 DÍAS ANTES

- Compre el Golytely en su farmacia con la receta provista
- Puede adquirir toallitas húmedas desechables y/o un ungüento protector para usarlos después de cada defecación si le preocupa el dolor y la irritación de la piel
- **Haga arreglos para que un adulto responsable lo lleve a salvo a casa. Si llega al Centro de endoscopia sin haber hecho tales arreglos, se cancelará su procedimiento**
- Deje de tomar vitaminas, suplementos y medicamentos naturistas
- Deje de comer alimentos con nueces o semillas, incluso palomitas o pan elaborado con nueces o semillas

### GOLYTELY: 2 DÍAS ANTES

Hoy beba líquidos en abundancia. Las soluciones de preparación intestinal no lo hidratarán. Revise las instrucciones de líquidos transparentes para mañana.

**No coma nada después de la media noche de hoy.**

## GOLYTELY: 1 DÍA ANTES

**No tome medicamentos orales para la diabetes esta noche.**

**No tome medicamentos que contengan ibuprofeno ni naproxeno (Advil, Motrin, Naprosyn, Aleve, etc.)**

- No beba alcohol
- No consuma nada rojo ni morado
- Tome solamente líquidos transparentes, sin pulpa. Ejemplos: Jugos (manzana, uva blanca), caldo, consomé, té, café (sin leche ni crema)
- Beba líquidos en abundancia, por lo menos 8 onzas cada hora
- Si le gusta beber líquidos fríos, puede mezclar y refrigerar el Golytely temprano

**5 p.m.** Bébase la mitad del Golytely tratando de consumir 8 onzas cada 15 minutos, bebiendo rápido en lugar de por traguitos. Continúe bebiendo suficientes líquidos incluso después de terminar el Golytely. Si le da frío, beba líquidos tibios.

**Si tiene alguna pregunta después de las 5 p. m., puede llamar al gastroenterólogo de guardia al 503-640-1614.**

## GOLYTELY: DÍA DEL PROCEDIMIENTO

**No tome insulina ni medicamentos para la diabetes antes del procedimiento.**

- 4 horas antes de irse de casa, bébase la segunda mitad del Golytely, usando el mismo método. Beba la dosis entera, aun cuando las heces ya estén aguadas
- No beba nada ni mastique goma de mascar ni coma dulces durante las dos horas previas a la colonoscopia
- No se aplique ningún ungüento en el área del recto antes del procedimiento
- 1 hora después de completar el Golytely, tómese sus medicamentos para el corazón, la presión, ataques y tiroides con traguitos de agua

**1 hora después de completar el GOLYTELY, tome sus medicamentos para el corazón, la presión, la tiroides y anticonvulsivos con traguitos de agua.**

## Registre su llegada

Registre su llegada en la recepción ubicada saliendo de los elevadores en el tercer piso. Su hora de llegada está planificada para una hora antes de la hora de su procedimiento.

El adulto responsable que lo acompañara a casa está invitado a venir con usted al centro de endoscopia, donde verificaremos los arreglos de transporte y el cuidado posquirúrgico. Posteriormente podrán quedarse en la unidad o regresar a la sala de espera.

### Admisión

Al llegar, presentará su tarjeta de seguro y su identificación con fotografía al personal de admisiones del tercer piso.

Tendrá una habitación privada en la que pasará por los procesos de admisión y recuperación. Las instrucciones de alta serán revisadas con usted durante el proceso de admisión.

### Antes y durante su procedimiento

En la sala de procedimientos, el personal de enfermería lo preparará para el procedimiento, respondiendo a las preguntas que le queden y tratando de que esté lo más cómodo posible. Usted hablará con el personal de enfermería de anestesiología acerca del proceso de anestesia. Su médico hablará con usted en la sala de procedimientos antes de que lo seden. Su médico y dos enfermeros se quedarán con usted todo el procedimiento, durante el cual usted estará acostado sobre su lado izquierdo en una posición cómoda para dormir.

No se permite la presencia de amigos ni familiares en la habitación durante el procedimiento. No está permitido filmar ni tomar fotografías en el OHSU Tuality Endoscopy Center. Lo anterior es para proteger la privacidad de nuestros pacientes durante su estancia.

## REGISTRO DE LLEGADA Y DESPUÉS DEL PROCEDIMIENTO

Lleve consigo lo siguiente:

- Tarjeta del seguro médico e identificación con fotografía
- Este folleto con las porciones marcadas para el paciente, completas
- Lentes para leer si los necesita para leer y firmar formularios
- Vista ropa cómoda y zapatos que se puedan poner y quitar con facilidad

No lleve: Dinero, joyas u otros objetos de valor.

**Calculamos que en total, usted pasará aproximadamente 2 o 3 horas con nosotros.**

**No venga a su procedimiento con anestesia sin tener a un adulto responsable que reciba instrucciones de alta y lo lleve a salvo a casa. No puede conducir después de su procedimiento. Tampoco puede caminar ni tomar transporte que no lo lleve directamente a su domicilio. Si estas condiciones no se cumplen, se cancelará su procedimiento por su propia seguridad.**



## Alta y seguimiento

Se le dará de alta una vez que se haya recuperado de la anestesia y tenga un transporte seguro a su casa.

Su enfermero conversará con usted acerca de los resultados antes de darlo de alta. Es posible que su memoria esté bajo los efectos de los medicamentos de la anestesia, así que se le darán las instrucciones y los resultados por escrito para que se los lleve a su casa.

Tenga programado descansar en casa por el resto del día de su procedimiento, evitando actividades o responsabilidades. Aun cuando se sienta alerta después del procedimiento, es posible su capacidad de discernimiento y sus reflejos estén afectados por el resto del día. Se le instruirá que no maneje ni opere maquinaria alguna por las 24 horas posteriores a la anestesia.

Un adulto responsable debe acompañarlo a casa y se recomienda que tenga a alguien en casa con usted por el resto del día.

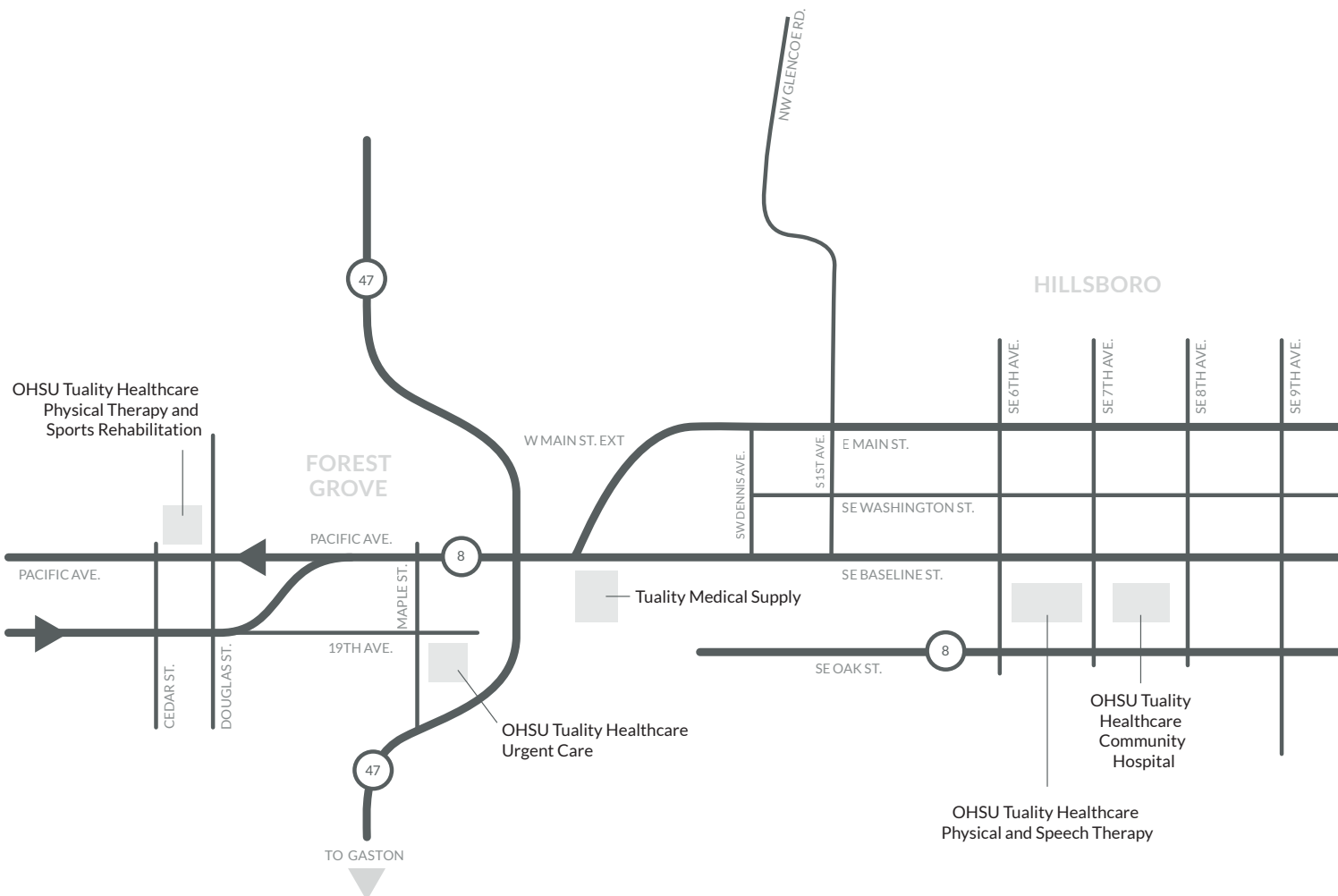


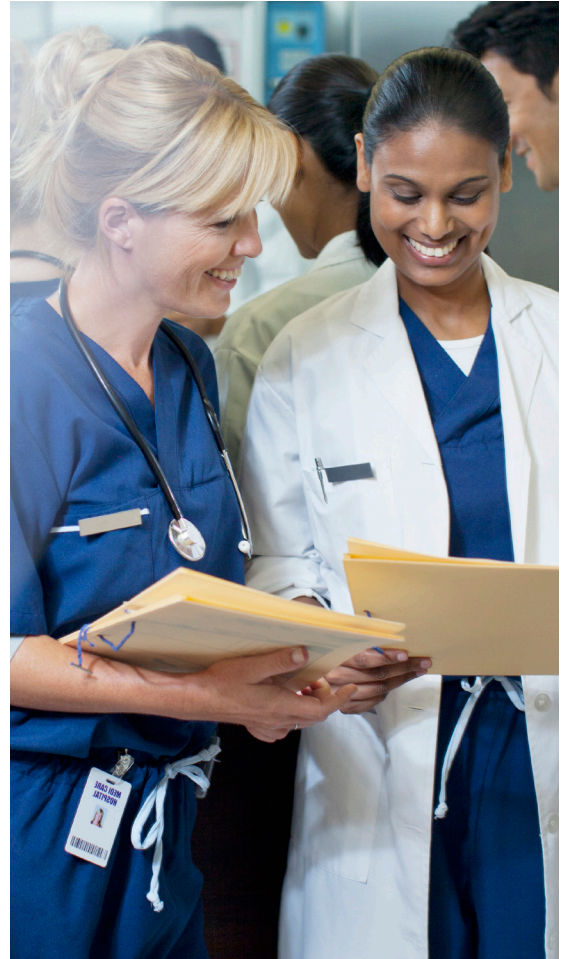
## Estacionamiento

Hay acceso al estacionamiento desde 6<sup>th</sup> o 7<sup>th</sup> Ave y este se encuentra ubicado en el lado oeste del edificio.

También se puede llegar a nuestras instalaciones por TriMet: la estación MAX de OHSU Tuality Healthcare Hospital/Southeast 8<sup>th</sup> Avenue está ubicada una cuadra al norte del hospital. Por favor observe que los pacientes que hayan recibido anestesia aunque sea moderada, no pueden tomar el transporte de TriMet a casa.

El estacionamiento con acceso para discapacitados y el punto para recoger a los pacientes de endoscopia están ubicados en el área cubierta de estacionamiento, en la parte norte del edificio, adyacente a Baseline Street.





El Centro de endoscopia OHSU Tuality Endoscopy Center está ubicado en el tercer piso del edificio Tuality Medical Plaza sobre 7th Avenue, enfrente de la Sala de Emergencias de OHSU Tuality Healthcare Community Hospital en:

**333 S.E. 7<sup>th</sup> Avenue, Suite 3300,  
Hillsboro, OR 97123  
503-681-1675**

OHSU Tuality Endoscopy Center  
333 S.E., 7th Avenue, Suite 3300  
Hillsboro, OR 97123



OHSU Tuality Healthcare acepta la mayoría de los planes de cobertura médica.  
OHSU es un instituto que ofrece oportunidades equitativas y practica la acción afirmativa.